

ANNEXE 3

AU CONTRAT UNIFORME D'UTILISATION DES WAGONS

DOCUMENTS RELATIFS A L'ACHEMINEMENT DES WAGONS VIDES.

- 3.1 Lettre Wagon
- 3.2 Lettre Wagon transport combiné
- 3.3 Bulletin d'affranchissement
- 3.4 Ordres ultérieurs
- 3.5 Avis d'empêchement à l'acheminement
- 3.6 Avis d'empêchement à la remise

3.1 Lettre Wagon

1 To be completed by the consignor / À remplir par l'expéditeur **X** Mark the box applicable with a cross - Désigner par une croix ce qui convient
(Boxes - Cases 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Notwithstanding any clause to the contrary, carriage of goods shall be subject to the CIM Uniform Rules. In addition, the carrier's General Terms and Conditions of Carriage shall apply. Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur.

Except as otherwise agreed, the haulage of empty wagons shall be subject to the CUV Uniform Rules. In addition the relevant contractual conditions of the railway undertaking shall apply. Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles types de l'entreprise de transport ferroviaire.

30 CIM Consignment Note ☐ **CUV Wagon Note** ☐ **Lettre de voiture CIM** **Lettre wagon CUV**

1 Consignor (name, address) - Expéditeur (nom, adresse)
Signature
VAT no. / N° TVA
4 Consignee (name, address, country) / Destinataire (nom, adresse, pays)
VAT no. / N° TVA

2 E-Mail
3 Tel.
5 Fax
6 E-Mail
7 Consignor's declarations / Déclarations de l'expéditeur
8 Consignor's reference - Référence expéditeur
9 Documents attached - Annexes
10 Delivery point / Lieu de livraison
11 Station - Gare
12 Country - Pays
13 Commercial specification - Conditions commerciales
14 Information for the consignee - Informations pour le destinataire
15 Description of the goods / Désignation de la marchandise
16 Acceptance / Prise en charge
month - day - hour / mois - jour - heure
Point - Lieu
17 Wagon no. - Wagon N°
18 Section - Parcours
by - par
19 Section - Parcours
by - par
20 Payment instructions / Paiement des frais
including - y compris
up to - jusqu'à
☐ Carriage charges paid / Franco de port
☐ Incoterms
21 Exceptional consignment / Transport exceptionnel
yes / oui
22 RID
yes / oui
23 NHM code
24 Mass (weight) / Masse
25 Declaration of value / Déclaration de valeur
Currency
26 Interest in delivery / Intérêt à la livraison
Monnaie
27 Cash on delivery / Remboursement
Currency
28 Examination / Vérification
29 Prepayment coding - Code d'affranchissement
30 Route - Itinéraires
31 Customs procedures - Opérations douanières
32 Charges note / Bulletin d'affranchissement
yes / oui
returned / renvoyé
month - day / mois - jour
33 Notification of payment no. / Avis d'encaissement N°
returned / renvoyé
month - day / mois - jour
34 Formal report no. / Procès-verbal N°
made out by / établi par
month - day / mois - jour
35 Extension of transit time - Prolongation du délai de livraison
Code from - du to - au place - lieu
36 Carrier's declarations - Déclarations du transporteur
37 Other carriers - Autres transporteurs
Name, address - Nom, adresse
Section - Parcours
Status / Qualité
38 a) Contractual carrier - Transporteur contractuel
Signature
b) Simplified transit procedure for rail / Procédure simplifiée de transit ferroviaire
yes / oui
Code for the principal / Code principal obligé
39 Date of arrival - Date d'arrivée
Arrival no. - Arrivage N°
Original
40 Made available / Mise à disposition
month - day - hour / mois - jour - heure
41 Acknowledgement of receipt / Quittance du destinataire
42 Consignment number / Identification de l'envoi
Country - Pays
Station - Gare
Undertaking / Entreprise
Consigt no. / Exp. N°
43 Place and date completed - Lieu et date d'établissement
44 Date, signature

Point 5, 7, 8
© 2005 CIT

1

3

1-90 To be completed by the consignor / À remplir par l'expéditeur **X** Mark the box applicable with a cross - Désigner par une croix ce qui convient
(Boxes - Cases 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Notwithstanding any clause to the contrary, carriage of goods shall be subject to the CIM Uniform Rules. In addition, the carrier's General Terms and Conditions of Carriage shall apply. <i>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport de transporteur.</i> Except as otherwise agreed, the haulage of empty wagons shall be subject to the CUV Uniform Rules. In addition the relevant contractual conditions of the railway undertaking shall apply. <i>Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles de l'entreprise de transport ferroviaire.</i>		30 CIM Consignment Note Lettre de voiture CIM ☐		CUV Wagon Note Lettre wagon CUV ☐		40 ☐ 41 ☐ 42 ☐ 43 ☐		Print 6, 7, 8	
1 Consignor (name, address) - Expéditeur (nom, adresse) Signature VAT no. / N° TVA		2 3 E-Mail Tel. Fax		7 Consignor's declarations Déclarations de l'expéditeur		8 Consignor's reference - Référence expéditeur			
4 Consignee (name, address, country) Destinataire (nom, adresse, pays) VAT no. / N° TVA		5 6 E-Mail Tel. Fax		9 Documents attached - Annexes					
10 Delivery point Lieu de livraison Station - Gare		11 12 Country - Pays		16 Acceptance Prise en charge month - day - hour / mois - jour - heure Point - Lieu		17			
13 Commercial specification - Conditions commerciales		14		18 Wagon no. - Wagon N°		19 Section - Parcours by - par			
15 Information for the consignee - Informations pour le destinataire				20 Payment instructions Paiement des frais ☐ Carriage charges paid / Franco de port ☐ Incoterms		including - y compris / up to - jusqu'à			
21 Description of the goods Désignation de la marchandise		22 Exceptional consignment Transport exceptionnel yes / oui ☐		23 RID yes / oui ☐		24 NIM code		25 Mass (weight) Masse	
						26 Declaration of value Déclaration de valeur Currency		27 Interest in delivery Intérêt à la livraison Monnaie	
						28 Cash on delivery Remboursement Currency		48 Examination Vérification	
						80 Customs endorsements Indications douanières		by - par	
70 Station Parcours		71		72		73		74	
75		76		77		78		79	
80 Station Parcours		81		82		83		84	
85		86		87		88		89	
90 Station Parcours		91		92		93		94	
95		96		97		98		99	
56 Carrier's declarations - Déclarations du transporteur		57 Other carriers - Autres transporteurs Name, address - Nom, adresse		Section - Parcours		Status Qualité			
58 a) Contractual carrier - Transporteur contractuel Signature		59 Date of arrival - Date d'arrivée Arrival no. - Arrivée N°		60 Made available Mise à disposition month - day - hour / mois - jour - heure		61 Acknowledgement of receipt Quittance du destinataire		62 Consignment number Identification de l'envoi Country - Pays Station - Gare Undertaking Entreprise Consignor no. Exp. N°	
b) Simplified transit procedure for rail Procédure simplifiée de transit ferroviaire yes / oui ☐ Code for the principal Code principal obligé		63 Invoice Feuille de route		64 Date, signature		65 Place and date completed - Lieu et date d'établissement			

Invoice
Feuille de route

2

Charging sections (continued) – Sections de taxation (suite)				Charges paid – Franco		To pay – Port d	
				Invoicing currency Monnaie d'encaissement	Tariff currency Monnaie du tarif	Tariff currency Monnaie du tarif	Invoicing currency Monnaie d'encaissement
				Cash on delivery (brought forward from the front) Remboursement (Report du recto)			80
							86 Ex. Rate
							90
				81	82		
D	Station Parcours		71	83 Cours	84	85	86 Cours
			72	87	88	89	90
			73	81	82		
			74	83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
E	Station Parcours		71	87	88	89	90
			72		81	82	
			73	83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
			74	87	88	89	90
F	Station Parcours		71		81	82	
			72	83 Cours	84	85	86 Cours
			73	87	88	89	90
			74		81	82	
G	Station Parcours		71	83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
			72	87	88	89	90
			73		81	82	
			74	83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
</							

1-90 To be completed by the consignor / À remplir par l'expéditeur **X** Mark the box applicable with a cross - Désigner par une croix ce qui convient
(Boxes - Cases 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Notwithstanding any clause to the contrary, carriage of goods shall be subject to the CIM Uniform Rules. In addition, the carrier's General Terms and Conditions of Carriage shall apply. <i>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport de transporteur.</i> Except as otherwise agreed, the haulage of empty wagons shall be subject to the CUV Uniform Rules. In addition the relevant contractual conditions of the railway undertaking shall apply. <i>Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles de l'entreprise de transport ferroviaire.</i>		30 CIM Consignment Note Lettre de voiture CIM ☐		CUV Wagon Note Lettre wagon CUV ☐		40 ☐ 41 ☐ 42 ☐ 43 ☐	
1 Consignor (name, address) - Expéditeur (nom, adresse) Signature VAT no. / N° TVA		2 3 E-Mail Tel. Fax		7 Consignor's declarations Déclarations de l'expéditeur		8 Consignor's reference - Référence expéditeur	
4 Consignee (name, address, country) Destinataire (nom, adresse, pays) VAT no. / N° TVA		5 6 E-Mail Tel. Fax		9 Documents attached - Annexes		10 Delivery point Lieu de livraison 11	
13 Commercial specification - Conditions commerciales		14		16 Acceptance Prise en charge month - day - hour / mois - jour - heure 17		18 Wagon no. - Wagon N°	
15 Information for the consignee - Informations pour le destinataire		20 Payment instructions Paiement des frais ☐ Carriage charges paid / Franco de port ☐ Incoterms		21 Description of the goods Désignation de la marchandise		22 Exceptional consignment Transport exceptionnel ☐ yes / oui	
24 RID ☐ yes / oui		25 Mass (weight) Masse		26 Declaration of value Déclaration de valeur Currency / Monnaie		27 Interest in delivery Intérêt à la livraison Monnaie	
28 Cash on delivery Remboursement Currency		29 Examination Vérification		30 Customs endorsemments Indications douanières		31 Station - Parcours	
32 Station - Parcours		33 Station - Parcours		34 Station - Parcours		35 Station - Parcours	
36 Station - Parcours		37 Station - Parcours		38 Station - Parcours		39 Station - Parcours	
40 Station - Parcours		41 Station - Parcours		42 Station - Parcours		43 Station - Parcours	
44 Station - Parcours		45 Station - Parcours		46 Station - Parcours		47 Station - Parcours	
48 Station - Parcours		49 Station - Parcours		50 Station - Parcours		51 Station - Parcours	
52 Station - Parcours		53 Station - Parcours		54 Station - Parcours		55 Station - Parcours	
56 Station - Parcours		57 Station - Parcours		58 Station - Parcours		59 Station - Parcours	
60 Station - Parcours		61 Station - Parcours		62 Station - Parcours		63 Station - Parcours	
64 Station - Parcours		65 Station - Parcours		66 Station - Parcours		67 Station - Parcours	
68 Station - Parcours		69 Station - Parcours		70 Station - Parcours		71 Station - Parcours	
72 Station - Parcours		73 Station - Parcours		74 Station - Parcours		75 Station - Parcours	
76 Station - Parcours		77 Station - Parcours		78 Station - Parcours		79 Station - Parcours	
80 Station - Parcours		81 Station - Parcours		82 Station - Parcours		83 Station - Parcours	
84 Station - Parcours		85 Station - Parcours		86 Station - Parcours		87 Station - Parcours	
88 Station - Parcours		89 Station - Parcours		90 Station - Parcours		91 Station - Parcours	
92 Station - Parcours		93 Station - Parcours		94 Station - Parcours		95 Station - Parcours	
96 Station - Parcours		97 Station - Parcours		98 Station - Parcours		99 Station - Parcours	
100 Station - Parcours		101 Station - Parcours		102 Station - Parcours		103 Station - Parcours	
104 Station - Parcours		105 Station - Parcours		106 Station - Parcours		107 Station - Parcours	
108 Station - Parcours		109 Station - Parcours		110 Station - Parcours		111 Station - Parcours	
112 Station - Parcours		113 Station - Parcours		114 Station - Parcours		115 Station - Parcours	
116 Station - Parcours		117 Station - Parcours		118 Station - Parcours		119 Station - Parcours	
120 Station - Parcours		121 Station - Parcours		122 Station - Parcours		123 Station - Parcours	
124 Station - Parcours		125 Station - Parcours		126 Station - Parcours		127 Station - Parcours	
128 Station - Parcours		129 Station - Parcours		130 Station - Parcours		131 Station - Parcours	
132 Station - Parcours		133 Station - Parcours		134 Station - Parcours		135 Station - Parcours	
136 Station - Parcours		137 Station - Parcours		138 Station - Parcours		139 Station - Parcours	
140 Station - Parcours		141 Station - Parcours		142 Station - Parcours		143 Station - Parcours	
144 Station - Parcours		145 Station - Parcours		146 Station - Parcours		147 Station - Parcours	
148 Station - Parcours		149 Station - Parcours		150 Station - Parcours		151 Station - Parcours	
152 Station - Parcours		153 Station - Parcours		154 Station - Parcours		155 Station - Parcours	
156 Station - Parcours		157 Station - Parcours		158 Station - Parcours		159 Station - Parcours	
160 Station - Parcours		161 Station - Parcours		162 Station - Parcours		163 Station - Parcours	
164 Station - Parcours		165 Station - Parcours		166 Station - Parcours		167 Station - Parcours	
168 Station - Parcours		169 Station - Parcours		170 Station - Parcours		171 Station - Parcours	
172 Station - Parcours		173 Station - Parcours		174 Station - Parcours		175 Station - Parcours	
176 Station - Parcours		177 Station - Parcours		178 Station - Parcours		179 Station - Parcours	
180 Station - Parcours		181 Station - Parcours		182 Station - Parcours		183 Station - Parcours	
184 Station - Parcours		185 Station - Parcours		186 Station - Parcours		187 Station - Parcours	
188 Station - Parcours		189 Station - Parcours		190 Station - Parcours		191 Station - Parcours	
192 Station - Parcours		193 Station - Parcours		194 Station - Parcours		195 Station - Parcours	
196 Station - Parcours		197 Station - Parcours		198 Station - Parcours		199 Station - Parcours	
200 Station - Parcours		201 Station - Parcours		202 Station - Parcours		203 Station - Parcours	
204 Station - Parcours		205 Station - Parcours		206 Station - Parcours		207 Station - Parcours	
208 Station - Parcours		209 Station - Parcours		210 Station - Parcours		211 Station - Parcours	
212 Station - Parcours		213 Station - Parcours		214 Station - Parcours		215 Station - Parcours	
216 Station - Parcours		217 Station - Parcours		218 Station - Parcours		219 Station - Parcours	
220 Station - Parcours		221 Station - Parcours		222 Station - Parcours		223 Station - Parcours	
224 Station - Parcours		225 Station - Parcours		226 Station - Parcours		227 Station - Parcours	
228 Station - Parcours		229 Station - Parcours		230 Station - Parcours		231 Station - Parcours	
232 Station - Parcours		233 Station - Parcours		234 Station - Parcours		235 Station - Parcours	
236 Station - Parcours		237 Station - Parcours		238 Station - Parcours		239 Station - Parcours	
240 Station - Parcours		241 Station - Parcours		242 Station - Parcours		243 Station - Parcours	
244 Station - Parcours		245 Station - Parcours		246 Station - Parcours		247 Station - Parcours	
248 Station - Parcours		249 Station - Parcours		250 Station - Parcours		251 Station - Parcours	
252 Station - Parcours		253 Station - Parcours		254 Station - Parcours		255 Station - Parcours	
256 Station - Parcours		257 Station - Parcours		258 Station - Parcours		259 Station - Parcours	
260 Station - Parcours		261 Station - Parcours		262 Station - Parcours		263 Station - Parcours	
264 Station - Parcours		265 Station - Parcours		266 Station - Parcours		267 Station - Parcours	
268 Station - Parcours		269 Station - Parcours		270 Station - Parcours		271 Station - Parcours	
272 Station - Parcours		273 Station - Parcours		274 Station - Parcours		275 Station - Parcours	
276 Station - Parcours		277 Station - Parcours		278 Station - Parcours		279 Station - Parcours	
280 Station - Parcours		281 Station - Parcours		282 Station - Parcours		283 Station - Parcours	
284 Station - Parcours		285 Station - Parcours		286 Station - Parcours		287 Station - Parcours	
288 Station - Parcours		289 Station - Parcours		290 Station - Parcours		291 Station - Parcours	
292 Station - Parcours		293 Station - Parcours		294 Station - Parcours		295 Station - Parcours	
296 Station - Parcours		297 Station - Parcours		298 Station - Parcours		299 Station - Parcours	
300 Station - Parcours		301 Station - Parcours		302 Station - Parcours		303 Station - Parcours	
304 Station - Parcours		305 Station - Parcours		306 Station - Parcours		307 Station - Parcours	
308 Station - Parcours		309 Station - Parcours		310 Station - Parcours		311 Station - Parcours	
312 Station - Parcours		313 Station - Parcours		314 Station - Parcours		315 Station - Parcours	
316 Station - Parcours		317 Station - Parcours		318 Station - Parcours		319 Station - Parcours	
320 Station - Parcours		321 Station - Parcours		322 Station - Parcours		323 Station - Parcours	
324 Station - Parcours		325 Station - Parcours		326 Station - Parcours		327 Station - Parcours	
328 Station - Parcours		329 Station - Parcours		330 Station - Parcours		331 Station - Parcours	
332 Station - Parcours		333 Station - Parcours		334 Station - Parcours		335 Station - Parcours	
336 Station - Parcours		337 Station - Parcours		338 Station - Parcours		339 Station - Parcours	
340 Station - Parcours		341 Station - Parcours		342 Station - Parcours		343 Station - Parcours	
344 Station - Parcours		345 Station - Parcours		346 Station - Parcours		347 Station - Parcours	
348 Station - Parcours		349 Station - Parcours		350 Station - Parcours		351 Station - Parcours	
352 Station - Parcours		353 Station - Parcours		354 Station - Parcours		355 Station - Parcours	
356 Station - Parcours		357 Station - Parcours		358 Station - Parcours		359 Station - Parcours	
360 Station - Parcours		361 Station - Parcours		362 Station - Parcours		363 Station - Parcours	
364 Station - Parcours		365 Station - Parcours		366 Station - Parcours		367 Station - Parcours	
368 Station - Parcours		369 Station - Parcours		370 Station - Parcours		371 Station - Parcours	
372 Station - Parcours		373 Station - Parcours		374 Station - Parcours		375 Station - Parcours	
376 Station - Parcours		377 Station - Parcours		378 Station - Parcours		379 Station - Parcours	
380 Station - Parcours		381 Station - Parcours		382 Station - Parcours		383 Station - Parcours	
384 Station - Parcours		385 Station - Parcours		386 Station - Parcours		387 Station - Parcours	
388 Station - Parcours		389 Station - Parcours		390 Station - Parcours		391 Station - Parcours	
392 Station - Parcours		393 Station - Parcours		394 Station - Parcours		395 Station - Parcours	
396 Station - Parcours		397 Station - Parcours					

Arrival note / Customs
Bulletin d'arrivée / Douane

3

[illegible]

1-90 To be completed by the consignor / À remplir par l'expéditeur **X** Mark the box applicable with a cross - Désigner par une croix ce qui convient
(Boxes - Cases 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Notwithstanding any clause to the contrary, carriage of goods shall be subject to the CIM Uniform Rules. In addition, the carrier's General Terms and Conditions of Carriage shall apply. <i>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport de transporteur.</i> Except as otherwise agreed, the haulage of empty wagons shall be subject to the CUV Uniform Rules. In addition the relevant contractual conditions of the railway undertaking shall apply. <i>Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles de l'entreprise de transport ferroviaire.</i>		30 CIM Consignment Note Lettre de voiture CIM		CUV Wagon Note Lettre wagon CUV		40 41 42 43	
1 Consignor (name, address) - Expéditeur (nom, adresse) Signature VAT no. / N° TVA		2 3 E-Mail Tel. Fax		7 Consignor's declarations Déclarations de l'expéditeur		8 Consignor's reference - Référence expéditeur	
4 Consignee (name, address, country) Destinataire (nom, adresse, pays) VAT no. / N° TVA		5 6 E-Mail Tel. Fax		9 Documents attached - Annexes		10 Delivery point Lieu de livraison 11 Station - Gare Country - Pays	
13 Commercial specification - Conditions commerciales		14		16 Acceptance Prise en charge month - day - hour / mois - jour - heure Point - Lieu		17	
15 Information for the consignee - Informations pour le destinataire		18 Wagon no. - Wagon N°		19 Section - Parcours by - par		20 Payment instructions Paiement des frais including - y compris up to - jusqu'à ☐ Carriage charges paid / Franco de port ☐ Incoterms	
21 Description of the goods Désignation de la marchandise		22 Exceptional consignment Transport exceptionnel yes / oui ☐		23 RID yes / oui ☐		24 NIM code	
25 Mass (weight) Masse		26 Declaration of value Déclaration de valeur Currency		27 Interest in delivery Intérêt à la livraison Monnaie		28 Cash on delivery Remboursement Currency	
29 Examination Vérification		30 Customs endorsemments Indications douanières		31 Prepayment coding - Code d'affranchissement		32 Route - Itinéraires	
33 Stations Parcours		34 Charges		35 Customs procedures - Opérations douanières		36 Charges note Bulletin d'affranchissement yes / oui ☐ returned / renvoyé month - day / mois - jour	
37 Stations Parcours		38 Charges		39 Notification of payment no. Avis d'encaissement N° returned / renvoyé month - day / mois - jour		40 Formal report no. Procès-verbal N° made out by / établi par month - day / mois - jour	
41 Stations Parcours		42 Charges		43 Extension of transit time - Prolongation du délai de livraison Code from - du to - au place - lieu		44 Carrier's declarations - Déclarations du transporteur	
45 Other carriers - Autres transporteurs Name, address - Nom, adresse		46 Section - Parcours		47 Status Qualité		48 a) Contractual carrier - Transporteur contractuel Signature b) Simplified transit procedure for rail Procédure simplifiée de transit ferroviaire yes / oui ☐ Code for the principal Code principal obligé	
49 Date of arrival - Date d'arrivée Arrival no. - Arrivée N°		50 Made available Mise à disposition month - day - hour / mois - jour - heure		51 Acknowledgement of receipt Quittance du destinataire		52 Consignment number Identification de l'envoi Country - Pays Station - Gare Undertaking Entreprise Consignor no. Exp. N°	
53 Place and date completed - Lieu et date d'établissement		54 Duplicate Duplicata		55 Date, signature		56	

Duplicate
Duplicata

4

Charging sections (continued) – Sections de taxation (suite)				Charges paid – Franco		To pay – Port d	
				Invoicing currency Monnaie d'encaissement	Tariff currency Monnaie du tarif	Tariff currency Monnaie du tarif	Invoicing currency Monnaie d'encaissement
				Cash on delivery (brought forward from the front) Remboursement (Report du recto)			80
							86 Ex. Rate
							90
				81	82		
D	70 Station Parcours		71	83 Cours	84	85	86 Cours
			72	87	88	89	90
	75	76	77	81	82		
			78	83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
E	70 Station Parcours		71	87	88	89	90
			72		81	82	
	75	76	77	83 Cours	84	85	86 Cours
			78	87	88	89	90
F	70 Station Parcours		71		81	82	
			72	83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
	75	76	77	87	88	89	90
			78		81	82	
G	70 Station Parcours		71	83 Cours	84	85	86 Cours
			72	87	88	89	90
	75	76	77		81	82	
			78	83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
					81	82	
				83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
				87	88	89	90
</							

1-90 To be completed by the consignor / À remplir par l'expéditeur **X** Mark the box applicable with a cross - Désigner par une croix ce qui convient
(Boxes - Cases 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Notwithstanding any clause to the contrary, carriage of goods shall be subject to the CIM Uniform Rules. In addition, the carrier's General Terms and Conditions of Carriage shall apply. <i>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport de transporteur.</i> Except as otherwise agreed, the haulage of empty wagons shall be subject to the CUV Uniform Rules. In addition the relevant contractual conditions of the railway undertaking shall apply. <i>Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles de l'entreprise de transport ferroviaire.</i>		30 CIM Consignment Note Lettre de voiture CIM		CUV Wagon Note Lettre wagon CUV		40 41 42 43	
1 Consignor (name, address) - Expéditeur (nom, adresse) Signature VAT no. / N° TVA		2 3 E-Mail Tel. Fax		7 Consignor's declarations Déclarations de l'expéditeur		8 Consignor's reference - Référence expéditeur	
4 Consignee (name, address, country) Destinataire (nom, adresse, pays) VAT no. / N° TVA		5 6 E-Mail Tel. Fax		9 Documents attached - Annexes		16 Acceptance Prise en charge month - day - hour / mois - jour - heure Point - Lieu	
10 Delivery point Lieu de livraison Station - Gare		11 12 Country - Pays		17		18 Wagon no. - Wagon N°	
13 Commercial specification - Conditions commerciales		14		19 Section - Parcours by - par		20 Payment instructions Paiement des frais including - y compris up to - jusqu'à ☐ Carriage charges paid Franco de port ☐ Incoterms	
15 Information for the consignee - Informations pour le destinataire		21 Description of the goods Désignation de la marchandise		22 Exceptional consignment Transport exceptionnel yes / oui ☐		23 RID yes / oui ☐	
24 Mass (weight) Masse		25 Mass (weight) Masse		26 Declaration of value Déclaration de valeur Currency		27 Interest in delivery Intérêt à la livraison Monnaie	
28 Cash on delivery Remboursement Currency		29 Examination Vérification		30 Customs endorsemments Indications douanières		31 by - par	
32 Prepayment coding - Code d'affranchissement		33 Route - Itinéraires		34 Customs procedures - Opérations douanières		35 Charges note Bulletin d'affranchissement yes / oui ☐ returned / renvoyé month - day / mois - jour	
36 Notification of payment no. Avis d'encaissement N°		37 Formal report no. Procès-verbal N°		38 Extension of transit time - Prolongation du délai de livraison Code from - du to - au place - lieu		39 Made available Mise à disposition month - day - hour / mois - jour - heure	
40 Acknowledgement of receipt Quittance du destinataire		41 Consignment number Identification de l'envoi Country - Pays Station - Gare		42 Undertaking Entreprise Consignor's no. Exp. N°		43 Place and date completed - Lieu et date d'établissement	
44 Carrier's declarations - Déclarations du transporteur		45 Other carriers - Autres transporteurs Name, address - Nom, adresse		46 Section - Parcours		47 Status Qualité	
48 a) Contractual carrier - Transporteur contractuel Signature		49 Date of arrival - Date d'arrivée Arrival no. - Arrivée N°		50 Duplicate invoice Souche d'expédition		51 Date, signature	
52 b) Simplified transit procedure for rail Procédure simplifiée de transit ferroviaire yes / oui ☐ Code for the principal Code principal obligé		53		54		55	

Duplicate invoice
Souche d'expédition

5

Charging sections (continued) – Sections de taxation (suite)				Charges paid – Franco		To pay – Port d)	
				Invoicing currency Monnaie d'encaissement	Tariff currency Monnaie du tarif	Tariff currency Monnaie du tarif	Invoicing currency Monnaie d'encaissement
				Cash on delivery (brought forward from the front) Remboursement (Report du recto)			80
							86 Ex. Rate
							90
				81	82		
D	70 Station Parcours		71	83 Cours	84	85	86 Cours
	75	76	77	87	88	89	90
				81	82		
E	70 Station Parcours		71	83 Ex. Rate	84	85	86 Ex. Rate
	75	76	77	87	88	89	90
				81	82		
F	70 Station Parcours		71		84	85	86 Ex. Rate
	75	76	77	87	88	89	90
				81	82		
G	70 Station Parcours		71	83 Cours	84	85	86 Cours
	75	76	77	87	88	89	90
				81	82		
				81	Brought forward from supplementary sheets Report des feuilles supplémentaires		92
				83	Grand total – Montant général		94

Brought forward from the front – Report du recto

A

B

C

3.2 Lettre wagon transport combiné

A Remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abmachung den einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Sofern convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leervägnen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abmachung den einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.

30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombierter Verkehr		Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombierter Verkehr		40	41	42	43
1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift) Signature – Unterschrift N° TVA – MWST-Nr.		2 3 E-Mail Tel. Fax		7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders		8 Référence expéditeur – Absender Referenz	
4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land) N° TVA – MWST-Nr.		5 6 E-Mail Tel. Fax		9 Annexes – Beilagen			
10 Lieu de livraison Ablieferungsort		11		12		16 Prise en charge Übernahme mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde	
Gare – Bahnhof Pays – Land		13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen		14		15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger	
15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger		16 Wagon N° – Wagen Nr.		17 Parcours – Strecke par – durch		18 Paiement des frais Zahlung der Kosten y compris – einschliesslich jusqu'à – bis ☐ Franco de port Franko Fracht ☐ Incoterms	
21 N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes		22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung oui ja ☐		23 RID oui ja ☐		24 NHM Code UTI 1 NHM Code UTI 2	
UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr.		Référence – Referenz		25 Masse brute UTI 1 Bruttomasse UTI 2 Total		26 Déclaration de valeur Wert des Gutes Monnaie 27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung Währung 28 Remboursement Nachnahme Monnaie	
N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes		RID oui ja ☐		29 Indications douanières Zollamtliche Vermerke		48 Vérification Überprüfung	
UTI 2 Scellés N° – Verschlüsse Nr.		Référence – Referenz		49 Code d'affranchissement Franchaturcode		50 Itinéraires – Leitungswege	
70 Parcours Strecke		71		72		73	
74		75		76		77	
78		79		80		81 Opérations douanières – Zollbehandlung	
82 Bulletin d'affranchissement Franchaturrechnung oui ja ☐		renvoyé zurückgesandt mois – jour Monat – Tag		83 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.		renvoyé zurückgesandt mois – jour Monat – Tag	
84 Procès-verbal N° Teilbestandsaufnahme Nr.		établi par erstellt durch		85 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung Code du – von au – bis		lieu – Ort	
86 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers		87 Autres transporteurs – Andere Beförderer Nom, adresse – Name, Anschrift		Parcours – Strecke		Qualité Eigenschaft	
88 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer Signature – Unterschrift		89 Date d'arrivée – Ankunftsdatum Arrivée N° – Empfangs-Nr.		90 Mise à disposition Bereitgestellt mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde		91 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation Pays – Land Gare – Bahnhof Entreprise Unternehmen Exp. N° Versand Nr.	
b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren oui ja ☐		Original		92 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung		93	
Code principal obligé Code Hauptverpflichteter		1		Date, signature – Datum, Unterschrift		94	

Point – Punkt 6, 7, 8

© 2012 COT

Original

1

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)				Franco – Franko Monnaie d'encaissement Erhebungswährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Port dû – Überweisung Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	
								Remboursement (Report du recto) Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) } 80			
								86 Cours			
								90			
								81			
								82			
								83 Cours			
								84			
								85			
								86 Cours			
								87			
								88			
								89			
								90			
								91			
								92			
								93			
								94			
								95			
								96			
								97			
								98			
								99			
								100			
								101			
								102			
								103			
								104			
								105			
								106			
								107			
								108			
								109			
								110			
								111			
								112			
								113			
								114			
								115			
								116			
								117			
								118			
								119			
								120			
								121			
								122			
								123			
								124			
								125			
								126			
								127			
								128			
								129			
								130			
								131			
								132			
								133			
								134			
								135			
								136			
								137			
								138			
								139			
								140			
								141			
								142			
								143			
								144			
								145			
								146			
								147			
								148			
								149			
								150			
								151			
								152			
								153			
								154			
								155			
								156			
								157			
								158			
								159			
								160			
								161			
								162			
								163			
								164			
								165			
								166			
								167			
								168			
								169			
								170			
								171			
								172			
								173			
								174			
								175			
								176			
								177			
								178			
								179			
								180			
								181			
								182			
								183			
								184			
								185			
								186			
								187			
								188			
								189			
								190			
								191			
								192			
								193			
								194			
								195			
								196			
								197			
								198			
								199			
								200			
								201			
								202			
								203			
								204			
								205			
								206			
								207			
								208			
								209			
								210			
								211			
								212			
								213			
								214			
								215			
								216			
								217			
								218			
								219			
								220			
								221			
								222			
								223			
								224			
								225			
								226			
								227			
								228			
								229			
								230			
								231			
								232			
								233			
								234			
								235			
								236			
								237			
								238			
								239			
								240			
								241			
								242			
								243			
								244			
								245			
								246			
								247			
								248			
								249			
								250			
								251			
								252			
								253			
								254			
								255			
								256			
								257			
								258			
								259			
								260			
								261			
								262			
								263			
								264			
								265			
								266			
								267			
								268			
								269			
								270			
								271			
								272			
								273			
								274			
								275			
								276			
								277			
								278			
								279			
								280			
								281			
								282			
								283			
								284			
								285			
								286			
								287			
								288			
								289			
								290			
								291			
								292			
								293			
								294			
								295			
								296			
								297			
								298			
								299			
								300			
								301			
								302			
								303			
								304			
								305			
								306			
								307			
								308			
								309			
								310			
								311			
								312			
								313			
								314			
								315			
								316			
								317			
								318			
								319			
								320			
								321			
								322			
								323			
								324			
								325			
								326			
								327			
								328			
								329			
								330			
								331			
								332			
								333			
								334			
								335			
								336			
								337			
								338			
								339			
								340			
								341			
								342			
								343			
								344			
								345			
								346			
								347			
								348			
								349			
								350			
								351			
								352			
								353			
								354			
								355			
								356			
								357			
								358			
								359			
								360			
								361			
								362			
								363			
								364			
								365			
								366			
								367			
								368			
								369			
								370			
								371			
								372			
								373			
								374			
								375			
								376			
								377			
								378			
								379			
								380			
								381			
								382			
								383			
								384			
								385			
								386			
								387			
								388			
								389			
								390			
								391			
								392			
								393			
								394			
								395			
								396			
								397			
								398			
								399			
								400			
								401			
								402			
								403			
								404			
								405			
								406			
								407			
								408			
								409			
								410			
								411			
								412			
								413			
								414			
								415			
								416			
								417			
								418			
								419			
								420			
								421			
								422			
								423			
								424			
								425			
								426			
								427			
								428			
								429			
								430			
								431			
								432			
								433			
								434			
								435			
								436			
								437			
								438			
								439			
								440			
								441			
								442			
								443			
								444			
								445			
								446			
								447			
								448			
								449			
								450			
								451			
								452			
								453			
								454			
								455			
								456			
								457			
								458			
								459			
								460			
								461			
								462			
								463			
								464			
								465			
								466			
								467			
								468			
								469			
								470			
								471			
								472			
								473			
								474			
								475			
								476			
								477			
								478			
								479			
								480			
								481			
								482			
								483			
								484			
								485			
								486			
								487			
								488			
								489			
								490			
								491			
								492			
								493			
								494			
								495			
								496			
								497			
								498			
								499			
								500			
								501			
								502			
								503			
								504			
								505			
								506			
								507			
								508			
								509			
								510			
								511			
								512			
								513			
								514			
								515			
								516			
								517			
								518			
								519			
								520			
								521			
								522			
								523			
								524			

A Remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 62, 68)

Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles des topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.		30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbefund CIM Kombierter Verkehr		Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbefund CUV Kombierter Verkehr		40 41 42 43 44 45 46 47	
1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift) Signature Unterschrift N° TVA MWSL-Nr.		2 3 E-Mail Tel. Fax		7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders		8 Référence expéditeur – Absender Referenz	
4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land) N° TVA MWSL-Nr.		5 6 E-Mail Tel. Fax		9 Annexes – Beilagen			
10 Lieu de livraison Ablieferungsart Gare – Bahnhof Pays – Land		11 12		16 Prise en charge Übernahme mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde		17	
13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen		14		18 Wagon N° – Wagen Nr.		19 Parcours – Strecke par – durch	
15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger				20 Paiement des frais Zahlung der Kosten ☐ Franco de port Franko Fracht ☐ Incoterms y compris – einschliesslich jusqu'à – bis		26 Déclaration de valeur Wert des Gutes Monnaie	
21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes		22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung oui ja ☐		23 RID oui ja ☐		24 NHM Code UTI 1 NHM Code UTI 2	
UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr. Référence – Referenz		25 Masse brute UTI 1 Bruttomasse UTI 2 Total		26 Déclaration de valeur Wert des Gutes Monnaie		27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung Währung	
28 Remboursement Nachnahme Monnaie		29 Vérification Überprüfung par – durch		99 Indications douanières Zollamtliche Vermerke			
70 Parcours Strecke 71 72 73 74 75 76 77 78		79 Frais Gebühren 80 Itinéraires – Leitungswege		81 Opérations douanières – Zollbehandlung		82 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung oui ja ☐ renvoyé zurückgesandt mois – jour Monat – Tag	
83 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr. renvoyé zurückgesandt mois – jour Monat – Tag		84 Procès-verbal N° Teilbestandsaufnahme Nr. établi par erstellt durch mois – jour Monat – Tag		85 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung Code du – von au – bis lieu – Ort			
86 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers		87 Autres transporteurs – Andere Beförderer Nom, adresse – Name, Anschrift Parcours – Strecke Qualité Eigenschaft		88 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer Signature – Unterschrift b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren oui ja ☐ Code principal obligé Code Hauptverpflichteter		89 Date d'arrivée – Ankunftsdatum Arrivée N° – Empfangs-Nr.	
90 Mise à disposition Bereitgestellt mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde		91 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung		92 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation Pays – Land Gare – Bahnhof Entreprise Unternehmen Exp. N° Versand Nr.		93 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung	
94 Feuille de route Frachtkarte		95 Date, signature – Datum, Unterschrift		96		97	

Feuille de route
Frachtkarte

2

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)				Franco – Franko Monnaie d'encaissement Erhebungswährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Port dû – Überweisung Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	
								Remboursement (Report du recto) Nachnahme (Übertrag von Vorderseite)		80	
										86 Cours	
										90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	



A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles des topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.		30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbefrag CIM Kombierter Verkehr		Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbefrag CUV Kombierter Verkehr		40 41 42 43 44 45 46 47	
1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift) Signature Unterschrift N° TVA MWSL-Nr.		2 3 E-Mail Tel. Fax		7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders		8 Référence expéditeur – Absender Referenz	
4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land) N° TVA MWSL-Nr.		5 6 E-Mail Tel. Fax		9 Annexes – Beilagen			
10 Lieu de livraison Ablieferungsart		11 12		16 Prise en charge Übernahme mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde		17	
Gare – Bahnhof Pays – Land		13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen 14		18 Wagon N° – Wagen Nr.		19 Parcours – Strecke par – durch	
15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger		20 Paiement des frais Zahlung der Kosten ☐ Franco de port Franko Fracht ☐ Incoterms		y compris – einschliesslich jusqu'à – bis		26 Déclaration de valeur Wert des Gutes Monnaie	
21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes		22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung oui ja ☐		23 RID oui ja ☐		24 NHM Code UTI 1 NHM Code UTI 2	
UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr. Référence – Referenz		25 Masse brute UTI 1 Bruttomasse UTI 2		26 Déclaration de valeur Wert des Gutes Monnaie		27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung Währung	
N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes		28 Remboursement Nachnahme Monnaie		29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung		48 Vérification Überprüfung	
UTI 2 Scellés N° – Verschlüsse Nr. Référence – Referenz		29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung		48 Vérification Überprüfung		par – durch	
70 Parcours Strecke		71 72 73 74 75 76 77 78		79 Frais Gebühren		49 Code d'affranchissement Frankaturcode	
50 Itinéraires – Leitungswege		51 Opérations douanières – Zollbehandlung		52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung renvoyé zurückgesandt mois – jour Monat – Tag		53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr. renvoyé zurückgesandt mois – jour Monat – Tag	
54 Procès-verbal N° Teilbestandsaufnahme Nr. établi par erstellt durch mois – jour Monat – Tag		55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung Code du – von au – bis lieu – Ort		56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers		57 Autres transporteurs – Andere Beförderer Nom, adresse – Name, Anschrift Parcours – Strecke Qualité Eigenschaft	
58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer Signature – Unterschrift		59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum Arrivée N° – Empfangs-Nr.		60 Mise à disposition Bereitgestellt mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde		61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung	
62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation Pays – Land Gare – Bahnhof Exp. N° Versand Nr.		63 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung		64 Procès-verbal N° Teilbestandsaufnahme Nr. établi par erstellt durch mois – jour Monat – Tag		65 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung Code du – von au – bis lieu – Ort	
66 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers		67 Autres transporteurs – Andere Beförderer Nom, adresse – Name, Anschrift Parcours – Strecke Qualité Eigenschaft		68 Procès-verbal N° Teilbestandsaufnahme Nr. établi par erstellt durch mois – jour Monat – Tag		69 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung Code du – von au – bis lieu – Ort	
70 Parcours Strecke		71 72 73 74 75 76 77 78		79 Frais Gebühren		49 Code d'affranchissement Frankaturcode	
50 Itinéraires – Leitungswege		51 Opérations douanières – Zollbehandlung		52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung renvoyé zurückgesandt mois – jour Monat – Tag		53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr. renvoyé zurückgesandt mois – jour Monat – Tag	
54 Procès-verbal N° Teilbestandsaufnahme Nr. établi par erstellt durch mois – jour Monat – Tag		55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung Code du – von au – bis lieu – Ort		56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers		57 Autres transporteurs – Andere Beförderer Nom, adresse – Name, Anschrift Parcours – Strecke Qualité Eigenschaft	
58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer Signature – Unterschrift		59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum Arrivée N° – Empfangs-Nr.		60 Mise à disposition Bereitgestellt mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde		61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung	
62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation Pays – Land Gare – Bahnhof Exp. N° Versand Nr.		63 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung		64 Procès-verbal N° Teilbestandsaufnahme Nr. établi par erstellt durch mois – jour Monat – Tag		65 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung Code du – von au – bis lieu – Ort	
66 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers		67 Autres transporteurs – Andere Beförderer Nom, adresse – Name, Anschrift Parcours – Strecke Qualité Eigenschaft		68 Procès-verbal N° Teilbestandsaufnahme Nr. établi par erstellt durch mois – jour Monat – Tag		69 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung Code du – von au – bis lieu – Ort	

Bulletin d'arrivée/Douane
Empfangsschein/Zoll

3

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)				Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
				Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung
				Remboursement (Report du recto) } 80 Nachnahme (Übertrag von Vorderseite)			
				86 Cours			
				90			
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Kurs	84	85	86 Kurs
				87	88	89	90
				81	82		
				83 Cours	84	85	86 Cours
				87	88	89	90
				81	82		

D A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 62, 68)

30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbefrag CIM Kombierter Verkehr		Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbefrag CUV Kombierter Verkehr		40 _____ 41 _____ 42 _____ 43 _____ 44 _____ 45 _____ 46 _____ 47 _____	
1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift) Signature Unterschrift N° TVA MWSL-Nr.		2 _____ 3 _____ E-Mail Tél. Fax		7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders	
4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land) N° TVA MWSL-Nr.		5 _____ 6 _____ E-Mail Tél. Fax		9 Annexes – Beilagen	
10 Lieu de livraison Ablieferungsart Gare – Bahnhof Pays – Land		11 _____ 12 _____ Lieu – Ort		16 Prise en charge Übernahme mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde	
13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen		14 _____		17 _____ 18 Wagon N° – Wagen Nr.	
15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger		19 _____ Parcours – Strecke par – durch		20 Paiement des frais Zahlung der Kosten ☐ Franco de port ☐ Franko Fracht ☐ Incoterms	
21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes		22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung oui ja ☐		23 RID oui ja ☐	
UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr.		Référence – Referenz		24 NHM Code UTI 1 NHM Code UTI 2	
N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes		RID oui ja ☐		25 Masse brute UTI 1 Bruttomasse UTI 2 Total	
UTI 2 Scellés N° – Verschlüsse Nr.		Référence – Referenz		26 Déclaration de valeur Wert des Gutes Monnaie 27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung Währung 28 Remboursement Nachnahme Monnaie	
29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung		48 Vérification Überprüfung		par – durch	
70 _____ 71 _____ 72 _____ 73 _____ 74 _____ Parcours Strecke		75 _____ 76 _____ 77 _____ 78 _____ Frais Gebühren		49 Code d'affranchissement Frankaturcode	
50 Itinéraires – Leitungswege		51 Opérations douanières – Zollbehandlung		52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung oui ja ☐	
53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.		54 Procès-verbal N° Teilbestandsaufnahme Nr.		55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung Code du – von au – bis lieu – Ort	
56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers		57 Autres transporteurs – Andere Beförderer Nom, adresse – Name, Anschrift		Parcours – Strecke	
58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer Signature – Unterschrift		59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum Arrivage N° – Empfangs-Nr.		60 Mise à disposition Bereitgestellt mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde	
61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung		62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation Pays – Land Gare – Bahnhof Entreprise Unternehmen Exp. N° Versand Nr.		29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung	
63 Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren oui ja ☐		64 Duplicata Doppel		65 Date, signature – Datum, Unterschrift	

Duplicata
Doppel

4

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)				Franco – Franko Monnaie d'encaissement Erhebungswährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Port dû – Überweisung Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	
								Remboursement (Report du recto) Nachnahme (Übertrag von Vorderseite)		80	
										86 Cours	
										90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	



A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen

X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 62, 68)

Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles des topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.		30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbefrag CIM Kombierter Verkehr		Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbefrag CUV Kombierter Verkehr		40 41 42 43 44 45 46 47	
1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift) Signature – Unterschrift N° TVA, MWST-Nr.		2 3 E-Mail Tel. Fax		7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders		8 Référence expéditeur – Absender Referenz	
4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land) N° TVA, MWST-Nr.		5 6 E-Mail Tel. Fax		9 Annexes – Beilagen			
10 Lieu de livraison Ablieferungsart Gare – Bahnhof Pays – Land		11 12		16 Prise en charge Übernahme mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde		17	
13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen		14		18 Wagon N° – Wagen Nr.		19 Parcours – Strecke par – durch	
15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger				20 Paiement des frais Zahlung der Kosten y compris – einschliesslich jusqu'à – bis ☐ Franco de port Franko Fracht ☐ Incoterms		26 Déclaration de valeur Wert des Gutes Monnaie	
21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes		22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung oui ja ☐		23 RID oui ja ☐		24 NHM Code UTI 1 NHM Code UTI 2	
UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr.		Référence – Referenz		25 Masse brute UTI 1 Bruttomasse UTI 2		27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung Währung	
N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes		RID oui ja ☐		99 Indications douanières Zollamtliche Vermerke		28 Remboursement Nachnahme Monnaie	
UTI 2 Scellés N° – Verschlüsse Nr.		Référence – Referenz		48 Vérification Überprüfung		par – durch	
70 Parcours Strecke		71		72		73	
74		75		76		77	
78		79		80		81	
82		83		84		85	
86		87		88		89	
90		91		92		93	
94		95		96		97	
98		99		100		101	
102		103		104		105	
106		107		108		109	
110		111		112		113	
114		115		116		117	
118		119		120		121	
122		123		124		125	
126		127		128		129	
130		131		132		133	
134		135		136		137	
138		139		140		141	
142		143		144		145	
146		147		148		149	
150		151		152		153	
154		155		156		157	
158		159		160		161	
162		163		164		165	
166		167		168		169	
170		171		172		173	
174		175		176		177	
178		179		180		181	
182		183		184		185	
186		187		188		189	
190		191		192		193	
194		195		196		197	
198		199		200		201	
202		203		204		205	
206		207		208		209	
210		211		212		213	
214		215		216		217	
218		219		220		221	
222		223		224		225	
226		227		228		229	
230		231		232		233	
234		235		236		237	
238		239		240		241	
242		243		244		245	
246		247		248		249	
250		251		252		253	
254		255		256		257	
258		259		260		261	
262		263		264		265	
266		267		268		269	
270		271		272		273	
274		275		276		277	
278		279		280		281	
282		283		284		285	
286		287		288		289	
290		291		292		293	
294		295		296		297	
298		299		300		301	
302		303		304		305	
306		307		308		309	
310		311		312		313	
314		315		316		317	
318		319		320		321	
322		323		324		325	
326		327		328		329	
330		331		332		333	
334		335		336		337	
338		339		340		341	
342		343		344		345	
346		347		348		349	
350		351		352		353	
354		355		356		357	
358		359		360		361	
362		363		364		365	
366		367		368		369	
370		371		372		373	
374		375		376		377	
378		379		380		381	
382		383		384		385	
386		387		388		389	
390		391		392		393	
394		395		396		397	
398		399		400		401	
402		403		404		405	
406		407		408		409	
410		411		412		413	
414		415		416		417	
418		419		420		421	
422		423		424		425	
426		427		428		429	
430		431		432		433	
434		435		436		437	
438		439		440		441	
442		443		444		445	
446		447		448		449	
450		451		452		453	
454		455		456		457	
458		459		460		461	
462		463		464		465	
466		467		468		469	
470		471		472		473	
474		475		476		477	
478		479		480		481	
482		483		484		485	
486							

Souche d'expédition
Versandschein

5

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)				Franco – Franko Monnaie d'encasement Erhebungswährung		Monnaie du tarif Tarifwährung		Port dû – Überweisung Monnaie du tarif Tarifwährung		Monnaie d'encasement Erhebungswährung	
								Remboursement (Report du recto) Nachnahme (Übertrag von Vorderseite)		80	
										86 Cours	
										90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Kurs		84	
								85		86 Kurs	
								87		88	
								89		90	
								81		82	
								83 Cours		84	
								85		86 Cours	
								87		8	

3.3 Bulletin d'affranchissement

30 Charges Note Bulletin d'affranchissement		Original		1		40		41		42		43		Point 12
1 Consignor (name, address) – Expéditeur (nom, adresse)		2		3		4		5		6		7		
VAT no. N° TVA		E-Mail		Tel.		Fax		9		10		11		
4 Consignee (name, address, country) Destinataire (nom, adresse, pays)		5		6		7		8		9		10		11 Documents attached – Annexes
VAT no. N° TVA		E-Mail		Tel.		Fax		12		13		14		
10 Delivery point Lieu de livraison		11		12		13		14		15		16		17 Amount deposited by consignor Somme déposée par l'expéditeur
Station – Gare		Country – Pays		18		19		20		21		22		
23 Postal address for return Adresse postale pour le renvoi		24		25		26		27		28		29		30 Wagon no. – Wagon N°
31		32		33		34		35		36		37		
38		39		40		41		42		43		44		45 Section – Parcours Facturation (mois)
46		47		48		49		50		51		52		
53		54		55		56		57		58		59		60 Exchange rate on forwarding Cours au départ
61		62		63		64		65		66		67		
68		69		70		71		72		73		74		75 Mass (weight) – Masse
76		77		78		79		80		81		82		
83		84		85		86		87		88		89		90
91		92		93		94		95		96		97		
98		99		100		101		102		103		104		105
106		107		108		109		110		111		112		
113		114		115		116		117		118		119		120
121		122		123		124		125		126		127		
128		129		130		131		132		133		134		135
136		137		138		139		140		141		142		
143		144		145		146		147		148		149		150
151		152		153		154		155		156		157		
158		159		160		161		162		163		164		165
166		167		168		169		170		171		172		
173		174		175		176		177		178		179		180
181		182		183		184		185		186		187		
188		189		190		191		192		193		194		195
196		197		198		199		200		201		202		
203		204		205		206		207		208		209		210
211		212		213		214		215		216		217		
218		219		220		221		222		223		224		225
226		227		228		229		230		231		232		
233		234		235		236		237		238		239		240
241		242		243		244		245		246		247		
248		249		250		251		252		253		254		255
256		257		258		259		260		261		262		
263		264		265		266		267		268		269		270
271		272		273		274		275		276		277		
278		279		280		281		282		283		284		285
286		287		288		289		290		291		292		
293		294		295		296		297		298		299		300
301		302		303		304		305		306		307		
308		309		310		311		312		313		314		315
316		317		318		319		320		321		322		
323		324		325		326		327		328		329		330
331		332		333		334		335		336		337		
338		339		340		341		342		343		344		345
346		347		348		349		350		351		352		
353		354		355		356		357		358		359		360
361		362		363		364		365		366		367		
368		369		370		371		372		373		374		375
376		377		378		379		380		381		382		
383		384		385		386		387		388		389		390
391		392		393		394		395		396		397		
398		399		400		401		402		403		404		405
406		407		408		409		410		411		412		
413		414		415		416		417		418		419		420
421		422		423		424		425		426		427		
428		429		430		431		432		433		434		435
436		437		438		439		440		441		442		
443		444		445		446		447		448		449		450
451		452		453		454		455		456		457		
458		459		460		461		462		463		464		465
466		467		468		469		470		471		472		
473		474		475		476		477		478		479		480
481		482		483		484		485		486		487		
488		489		490		491		492		493		494		495
496		497		498		499		500		501		502		
503		504		505		506		507		508		509		510
511		512		513		514		515		516		517		
518		519		520		521		522		523		524		525
526		527		528		529		530		531		532		
533		534		535		536		537		538		539		540
541		542		543		544		545		546		547		
548		549		550		551		552		553		554		555
556		557		558		559		560		561		562		
563		564		565		566		567		568		569		570
571		572		573		574		575		576		577		
578		579		580		581		582		583		584		585
586		587		588		589		590		591		592		
593		594		595		596		597		598		599		600
601		602		603		604		605		606		607		
608		609		610		611		612		613		614		615
616		617		618		619		620		621		622		
623		624		625		626		627		628		629		630
631		632		633		634		635		636		637		
638		639		640		641		642		643		644		645
646		647		648		649		650		651		652		
653		654		655		656		657		658		659		660
661		662		663		664		665		666		667		
668		669		670		671		672		673		674		675
676		677		678		679		680		681		682		
683		684		685		686		687		688		689		690
691		692		693		694		695		696		697		
698		699		700		701		702		703		704		705
706		707		708		709		710		711		712		
713		714		715		716		717		718		719		720
721		722		723		724		725		726		727		
728		729		730		731		732		733		734		735
736		737		738		739		740		741		742		
743		744		745		746		747		748		749		750
751		752		753		754		755		756		757		
758		759		760		761		762		763		764		765
766		767		768		769		770		771		772		
773		774		775		776		777		778		779		780
781		782		783		784		785		786		787		
788		789		790		791		792		793		794		795
796		797		798		799		800		801		802		
803		804		805		806		807		808		809		810
811		812		813		814		815		816		817		
818		819		820		821		822		823		824		825
826		827		828		829		830		831		832		
833		834		835		836		837		838		839		840
841		842		843		844		845		846		847		
848		849		850		851		852		853		854		855
856		857		858		859		860		861		862		
863		864		865		866		867		868		869		870
871		872		873		874		875		876		877		
878		879		880		881		882		883		884		885
886		887		888		889		890		891		892		
893		894		895		896		897		898		899		900
901		902		903		904		905		906		907		
908		909		910		911		912		913		914		915</

Original of the charges note
Original du bulletin d'affranchissement

1

E	70	Station	71	72	75	Charges	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90
	70	Parcours	73	74																	
	70	73	74																		
F	70	Station	71	72	75	Charges	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90
	70	Parcours	73	74																	
	70	73	74																		
G	70	Station	71	72	75	Charges	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90
	70	Parcours	73	74																	
	70	73	74																		
H	70	Station	71	72	75	Charges	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90
	70	Parcours	73	74																	
	70	73	74																		
											Amount brought forward from front Report du recto		92								
											Total amount to be taken to account by the carrier Montant total à comptabiliser par le transporteur		95								
											Amount deposited by consignor Somme déposée par l'expéditeur		96								
											Amount to be refunded to the consignor Somme à restituer à l'expéditeur		97								
											Amount to be collected from the consignor Somme à percevoir de l'expéditeur		98								

© 2006 CIT

Accounting copy
Bulletin comptable

2

[illegible]

30 Charges Note Bulletin d'affranchissement		Audit copy Bulletin de contrôle		3		40 41 42 43 44 45 46 47		Sheet 12
1 Consignor (name, address) – Expéditeur (nom, adresse) VAT no. N° TVA 4 Consignee (name, address, country) Destinataire (nom, adresse, pays) VAT no. N° TVA 2 3 E-Mail Tel. Fax E-Mail Tel. Fax		8 Consignor's reference – Référence expéditeur		31 Documents attached – Annexes		16 Acceptance Prise en charge month – day – hour mois – jour – heure		17 Amount deposited by consignor Somme déposée par l'expéditeur Currency Monnaie
10 Delivery point Lieu de livraison 11 12		13 Station – Gare Country – Pays		18 Wagon no. – Wagon N°		19 Section – Parcours by – par		20 Payment instructions Paiement des frais including – y compris up to – jusqu'à ☐ Carriage charges paid Franco de port ☐ Incoterms
21 Description of the goods Désignation de la marchandise		22 Postal address for return Adresse postale pour le renvoi		23		24 Exchange rate on forwarding Cours au départ		25 Mass (weight) – Masse
26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47		48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100		91 92 93 94 95 96 97 98 99 100		101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120		
35 Charges note initiated Établissement du bulletin d'affranchissement		36 Return of the charges note Renvoi du bulletin d'affranchissement		37 Re-arrival of the charges note Rentrée du bulletin d'affranchissement		38 Total amount or to be carried forward Montant total ou à reporter		39
62 Consignment number Identification de l'envoi Country – Pays Station – Gare Undertaking Entreprise Consign no. Exp. N°		63		64		65		66

Audit copy
Bulletin de contrôle

3

[illegible]

3.4 Ordres ultérieurs

Subsequent orders – Ordre ultérieur

2013-01-01

CIT 7

Consignor (name, address) – Expéditeur (nom, adresse)		Consignment number – Identification de l'envoi ☐ CIM Consignment Note Lettre de voiture CIM ☐ CUV Wagon Note Lettre wagon CUV Country – Pays Station – Gare Undertaking Entreprise Consig't no. Exp. N° 															
Consignee (name, address, country) – Destinataire (nom, adresse, pays)		Acceptance, point, date – Prise en charge, lieu, date 															
Delivery point – Lieu de livraison		Wagon no./No. UTI – Wagon N°/N° de l'UTI															
Station – Gare Country – Pays Postal address of the carrier – Adresse postale du transporteur		Address of the carrier to carry out the instructions Adresse du transporteur chargé de l'exécution des ordres															
Instructions – Ordre – Mark the box applicable with a cross ☒ – Attach the duplicate of the consignment note – Mettre une ☒ dans la case en regard de la modification demandée – Joindre le duplicata de la lettre de voiture <table border="1" style="width: 100%;"> <thead> <tr> <th>Code</th> <th>Amendment – Modification</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>☐ 1</td> <td>Hold en route to await subsequent orders Arrêt en cours de route en attendant des ordres ultérieurs</td> </tr> <tr> <td>☐ 2</td> <td>Postpone delivery to await subsequent orders Ajournement de la livraison en attendant des ordres ultérieurs</td> </tr> <tr> <td>☐ 3</td> <td>Deliver to... (name, address, e-mail address or telephone or fax no.) at the delivery point Livraison au lieu de destination à... (nom, adresse, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur)</td> </tr> <tr> <td>☐ 4</td> <td>Forward to... (delivery point) for... (name, address, e-mail address or telephone or fax no.) via... (route) Expédition à... (lieu de livraison) à... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via... (itinéraire)</td> </tr> <tr> <td>☐ 5¹</td> <td>Complete customs' and other administrative authorities' formalities Accomplissement des formalités exigées par les douanes ou par d'autres autorités administratives ☐ in my presence – en ma présence ☐ in the presence of my representative – en présence de mon mandataire ☐ I shall complete them – par mes soins ☐ my agent will complete them² – par mon mandataire² ☐ including payment of customs duties and other charges³ avec paiement des droits de douane et autres frais³ </td> </tr> <tr> <td>☐ 6</td> <td>Other instructions Autre modification</td> </tr> </tbody> </table> Additional information for codes 3 to 6 Indications complémentaires relatives aux codes 3 – 6		Code	Amendment – Modification	☐ 1	Hold en route to await subsequent orders Arrêt en cours de route en attendant des ordres ultérieurs	☐ 2	Postpone delivery to await subsequent orders Ajournement de la livraison en attendant des ordres ultérieurs	☐ 3	Deliver to... (name, address, e-mail address or telephone or fax no.) at the delivery point Livraison au lieu de destination à... (nom, adresse, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur)	☐ 4	Forward to... (delivery point) for... (name, address, e-mail address or telephone or fax no.) via... (route) Expédition à... (lieu de livraison) à... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via... (itinéraire)	☐ 5 ¹	Complete customs' and other administrative authorities' formalities Accomplissement des formalités exigées par les douanes ou par d'autres autorités administratives ☐ in my presence – en ma présence ☐ in the presence of my representative – en présence de mon mandataire ☐ I shall complete them – par mes soins ☐ my agent will complete them ² – par mon mandataire ² ☐ including payment of customs duties and other charges ³ avec paiement des droits de douane et autres frais ³	☐ 6	Other instructions Autre modification	Please carry out these subsequent orders in compliance with CIM Article 19 §§ 3–5. Nous vous prions d'exécuter les présents ordres ultérieurs dans les conditions prévues à l'article 19 §§ 3 à 5 CIM. ☐ Agreement of customs office of departure given Accord donné par le bureau de douane de départ ☐ Informing the customs office of departure not necessary Information du bureau de douane de départ non nécessaire Remarks – Remarques:	
Code	Amendment – Modification																
☐ 1	Hold en route to await subsequent orders Arrêt en cours de route en attendant des ordres ultérieurs																
☐ 2	Postpone delivery to await subsequent orders Ajournement de la livraison en attendant des ordres ultérieurs																
☐ 3	Deliver to... (name, address, e-mail address or telephone or fax no.) at the delivery point Livraison au lieu de destination à... (nom, adresse, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur)																
☐ 4	Forward to... (delivery point) for... (name, address, e-mail address or telephone or fax no.) via... (route) Expédition à... (lieu de livraison) à... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via... (itinéraire)																
☐ 5 ¹	Complete customs' and other administrative authorities' formalities Accomplissement des formalités exigées par les douanes ou par d'autres autorités administratives ☐ in my presence – en ma présence ☐ in the presence of my representative – en présence de mon mandataire ☐ I shall complete them – par mes soins ☐ my agent will complete them ² – par mon mandataire ² ☐ including payment of customs duties and other charges ³ avec paiement des droits de douane et autres frais ³																
☐ 6	Other instructions Autre modification																
Place, date Lieu, date	Signature of the consignor/consignee Signature de l'expéditeur/du destinataire	Place, date Lieu, date	Signature of the carrier Signature du transporteur														

¹Only the consignee is authorised to give such orders – Seul le destinataire est autorisé à donner de tels ordres²This order may only be given if the consignee is authorised to do so in accordance with CIM Article 15 § 4 b) – Cet ordre ne peut être donné que lorsque le destinataire y est autorisé en vertu de l'article 15 § 4 b) CIM³This order may only be given if the consignee is authorised to do so in accordance with CIM Article 15 § 4 c) – Cet ordre ne peut être donné que lorsque le destinataire y est autorisé en vertu de l'article 15 § 4 c) CIM

3.5 Avis d'empêchement à l'acheminement

Circumstances preventing carriage – Empêchement au transport

CIT 8

2013-01-01

Consignor (name, address) – Expéditeur (nom, adresse)		Consignment number – Identification de l'envoi ☐ CIM Consignment Note Lettre de voiture CIM ☐ CUV Wagon Note Lettre wagon CUV Country – Pays Undertaking Entreprise Station – Gare Consig't no. Exp. N°	
Consignee (name, address, country) – Destinataire (nom, adresse, pays)		Acceptance, point, date – Prise en charge, lieu, date month – day – hour mois – jour – heure	
Delivery point – Lieu de livraison		Wagon no./No. UTI – Wagon N°/N° de l'UTI	
Station – Gare Country – Pays Postal address of the carrier – Adresse postale du transporteur		Address of the carrier to carry out the instructions Adresse du transporteur chargé de l'exécution des instructions	

Circumstances preventing carriage – Empêchement au transport

- A** ☐ The consignment detailed above has had to be stopped in because of
L'envoi susmentionné a dû être arrêté à par suite de
- B** ☐ The consignment cannot be sent by another route
L'envoi ne peut pas être acheminé par un autre itinéraire
- C** ☐ Rerouting, subject to extra charges, is possible via
L'envoi peut être acheminé contre paiement des frais supplémentaires via

Please supply your instructions without delay. Please attach the duplicate of the consignment note if you ask to change the consignee or delivery point. The consignment will be forwarded to its delivery point without waiting for your instructions if the circumstances preventing carriage are resolved before the instructions arrive. See CIM Article 22 § 1 for charges. For consignments which cannot be forwarded see CIM Article 22 §§ 2 – 6.

Vous êtes prié de faire connaître vos instructions sans retard et d'y joindre le duplicata de la lettre de voiture si vous demandez une modification du destinataire ou du lieu de livraison. L'envoi sera acheminé sur son lieu de livraison, sans attendre vos instructions, si l'empêchement au transport vient à cesser avant l'arrivée de ces instructions. S'agissant des frais, voir art. 22 § 1 CIM. Pour les envois en souffrance, voir art. 22 §§ 2 – 6 CIM.

Instructions

Mark the box applicable with a cross [X] – Mettre une [X] dans la case code en regard de l'instruction demandée

Code	Instructions
☐ 1	Return to the consignor at the forwarding point Renvoi à l'expéditeur au lieu d'expédition
☐ 2	Forward to the delivery point when the circumstances preventing carriage are resolved Acheminer sur le lieu de livraison, dès que l'empêchement au transport aura cessé
☐ 3	Sell the goods A vendre
☐ 4	Forward to... (delivery point) for... (name, address, e-mail address or telephone or fax no.) via... (route) A livrer à... (lieu de livraison) à... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via... (itinéraire)
☐ 5	Take the following action (other instructions):... A traiter comme suit (autres instructions):...

Additional information for codes 1 to 5

Indications complémentaires relatives aux codes 1 à 5

Action taken on the instructions – Traitement des instructions

- ☐ The amendments have been copied to the duplicate of the consignment note which has been produced by the person entitled
Les modifications ont été reproduites sur le duplicata de la lettre de voiture, qui a été présenté par l'ayant droit
- ☐ Agreement of customs office of departure given
Accord donné par le bureau de douane de départ
- ☐ Informing the customs office of departure not necessary
Information du bureau de douane de départ non nécessaire

Place, date Lieu, date	Signature of the consignor/consignee Signature de l'expéditeur/du destinataire	Place, date Lieu, date	Signature of the carrier Signature du transporteur
---------------------------	---	---------------------------	---

© 2013 CIT

3.6 Avis d'empêchement à la remise

Circumstances preventing delivery – Empêchement à la livraison

2013-01-01

CIT 9

Consignor (name, address) – Expéditeur (nom, adresse)	Consignment number – Identification de l'envoi ☐ CIM Consignment Note Lettre de voiture CIM ☐ CUV Wagon Note Lettre wagon CUV Country – Pays Station – Gare Undertaking Entreprise Consig't no. Exp. N°
Consignee (name, address, country) – Destinataire (nom, adresse, pays)	Acceptance, point, date – Prise en charge, lieu, date month – day – hour mois – jour – heure
Delivery point – Lieu de livraison	Wagon no./No. UTI – Wagon N°/N° de l'UTI Station – Gare Country – Pays

Postal address of the carrier – Adresse postale du transporteur

Circumstances preventing delivery – Empêchement à la livraison

The consignment detailed above cannot be delivered because: – L'envoi susmentionné n'a pas pu être livré pour les raisons suivantes:

- | | |
|---|---|
| A Consignee refuses goods because – Le destinataire refuse l'envoi
☐ not ordered – pour ne pas l'avoir commandé
☐ damaged – par suite d'avarie
☐ deteriorated – par suite de détérioration spontanée
☐ delayed arrival – par suite d'arrivée tardive
B Consignee refuses to pay – Le destinataire refuse le paiement
☐ carriage charges – du prix du transport
☐ customs duties – des droits de douane
☐ cash on delivery – du remboursement | C Consignee hasn't come forward despite being notified
Le destinataire ne se présente pas, malgré l'avis qui lui a été adressé
D Consignee cannot be contacted
Le destinataire ne peut pas être atteint
E Other reasons:....
Autres motifs:.... |
|---|---|

Please supply your instructions without delay. Please attach the duplicate of the consignment note except where the consignee has refused the consignment.
 The consignment will be delivered to the consignee without waiting for your instructions if the circumstances preventing delivery are resolved before the instructions arrive.
 See CIM Article 22 § 1 for charges, for consignments which cannot be forwarded see CIM Article 22 §§ 2 – 6.

Vous êtes prié de faire connaître vos instructions, sans retard, et d'y joindre le duplicata de la lettre de voiture, sauf si le destinataire a refusé l'envoi. L'envoi sera livré au destinataire si l'empêchement à la livraison vient à cesser avant l'arrivée de vos instructions. S'agissant des frais, voir art. 22 § 1 CIM. Pour les envois en souffrance, voir art. 22 §§ 2 – 6 CIM.

Instructions

Mark the box applicable with a cross [X] – Mettre une [X] dans la case code en regard de l'instruction demandée

Code	Instructions
☐ 1	Re-attempt to deliver; if the circumstances preventing delivery reoccur, take the action shown in box... Présenter à nouveau l'envoi au destinataire; en cas de nouvel empêchement, l'envoi est à traiter selon chiffre...
☐ 2	Return to the consignor at the forwarding point Renvoi à l'expéditeur au lieu d'expédition
☐ 3	Sell the goods A vendre
☐ 4	Forward to... (delivery point) for... (name, address, e-mail address or telephone or fax no.) via... (route) A livrer à... (lieu de livraison) à... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via... (itinéraire)
☐ 5	Take the following action (other instructions):... A traiter comme suit (autres instructions):...

Additional information for codes 1 to 5

Indications complémentaires relatives aux codes 1 à 5

Action taken on the instructions – Traitement des instructions

- ☐ The amendments have been copied to the duplicate of the consignment note which has been produced by the person entitled
Les modifications ont été reproduites sur le duplicata de la lettre de voiture, qui a été présenté par l'ayant droit
- ☐ Agreement of customs office of departure given
Accord donné par le bureau de douane de départ
- ☐ Informing the customs office of departure not necessary
Information du bureau de douane de départ non nécessaire

Place, date Lieu, date Signature of the consignor/consignee Signature de l'expéditeur/du destinataire	Place, date Lieu, date Signature of the carrier Signature du transporteur
--	--

© 2013 CIT